# SONNET XXXV de PETRARQUE

TRIO pour Soprano, hautbois et piano.

Jean-Louis GAND

## XXXV

Solo e pensoso i più deserti campi
vo mesurando a passi tardi e lenti,
e gli occhi porto per fuggire intenti
ove vestigio uman l'arena stampi.

Altro schermo non trovo che mi scampi
dal manifesto accorger de le genti;
perché ne gli atti d'allegrezza spenti
di fuor si legge com'io dentro avampi :

sì ch'io mi credo omai che monti e piagge
e fiumi e selve sappian di che tempre
sia la mia vita, ch'è celata altrui.

Ma pur sì aspre vie né sì selvagge
cercar non so ch'Amor non venga sempre
ragionando con meco, et io co llui.

## XXXV

Seul et pensif les champs les plus déserts
vais arpentant à pas tardifs et lents;
et je porte mes yeux, pour m'enfuir, attentifs,
partout où trace humaine en l'arène s'imprime.

Nul autre écran ne trouve qui me masque
à la vue manifeste de la foule,
car à mon air où la joie est éteinte
dehors on lit comme dedans je brûle;

ainsi crois désormais que monts et plaines
et fleuves et forêts savent de quelle trempe
est ma vie que je tiens celée aux autres.

Mais si âpres sentiers ni si sauvages
je ne sais parcourir qu'Amour ne soit toujours
discourant avec moi, moi avec lui.

# ~ Sonnet XXXV de Pétrarque ~

Toujours avec souplesse et liberté.

Largo ♩.= 40 (♪= ♪sempre ).

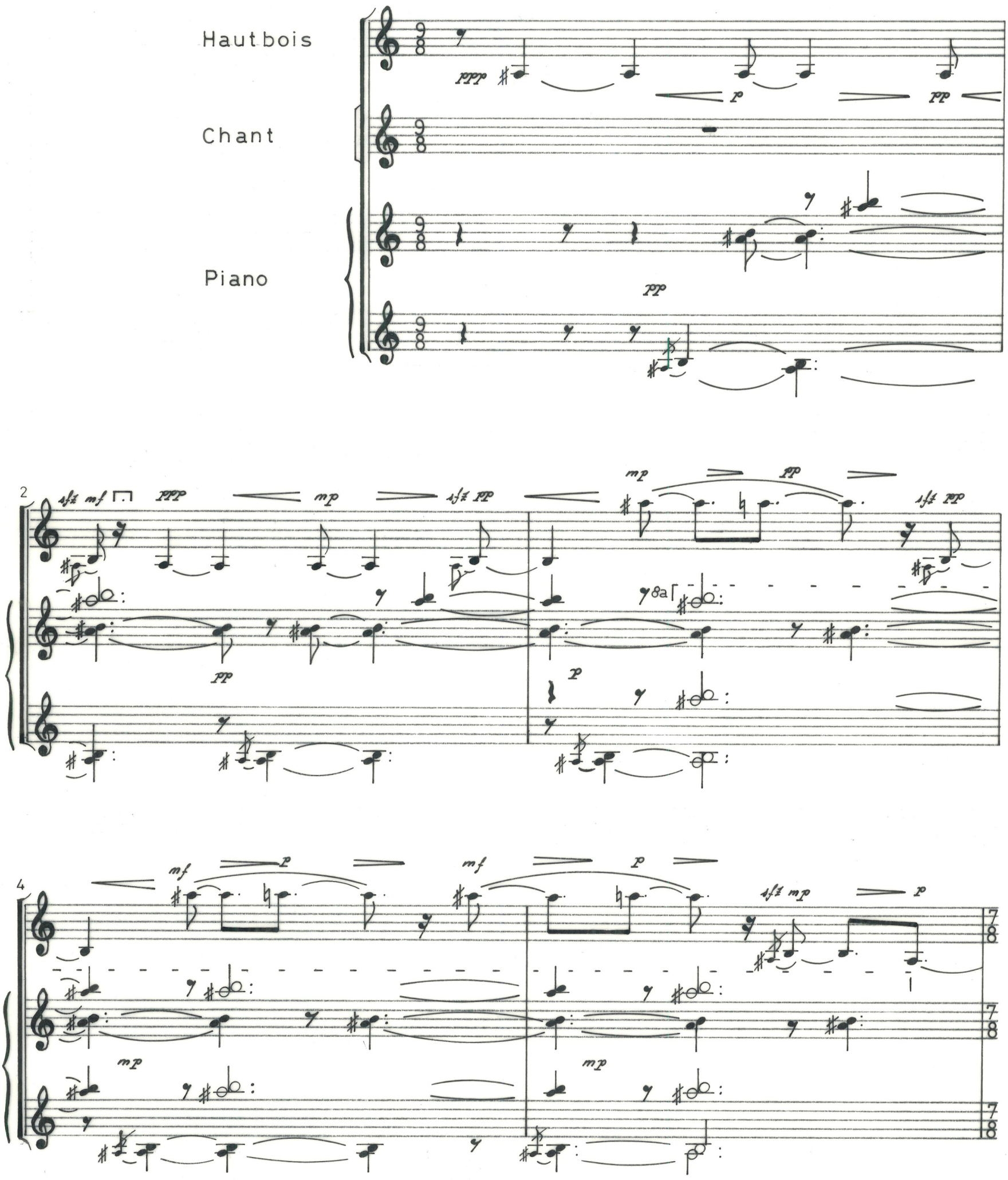
Appassionato ed interiore.

J. L. Gand

Hautbois

Chant

Piano



6

sfz

mp pp

pp

Appassionato ed interiore.

mp

So - - - - - - lo e pen - so - so i più deserti

mp

mp

mp

p

Pèd. Pèd. Pèd.

8

mp pp

pp

mp pp

2

cam - pi vo me - su - ran - do a pas - si tar - di e

mp p pp mp p

mp

mp

pp

Pèd.

10

len - ti,

8a

mp

cresc.

mp

Pèd.

Pèd.

Pèd.

12

mp

sf

mf

mp

sf

mf

loco

mf

mf

Pèd.

Pèd.

14

mf

6

6

f

mf

mf

più f

f

Pèd.

Pèd.

Pèd.

Pèd.

16

3

3

sfz

sfz

pp

3

3

mp

e gli oc - chi por-to per fug-

mp

mp

mf

mf

mp

Péd.

mp

Péd.

18

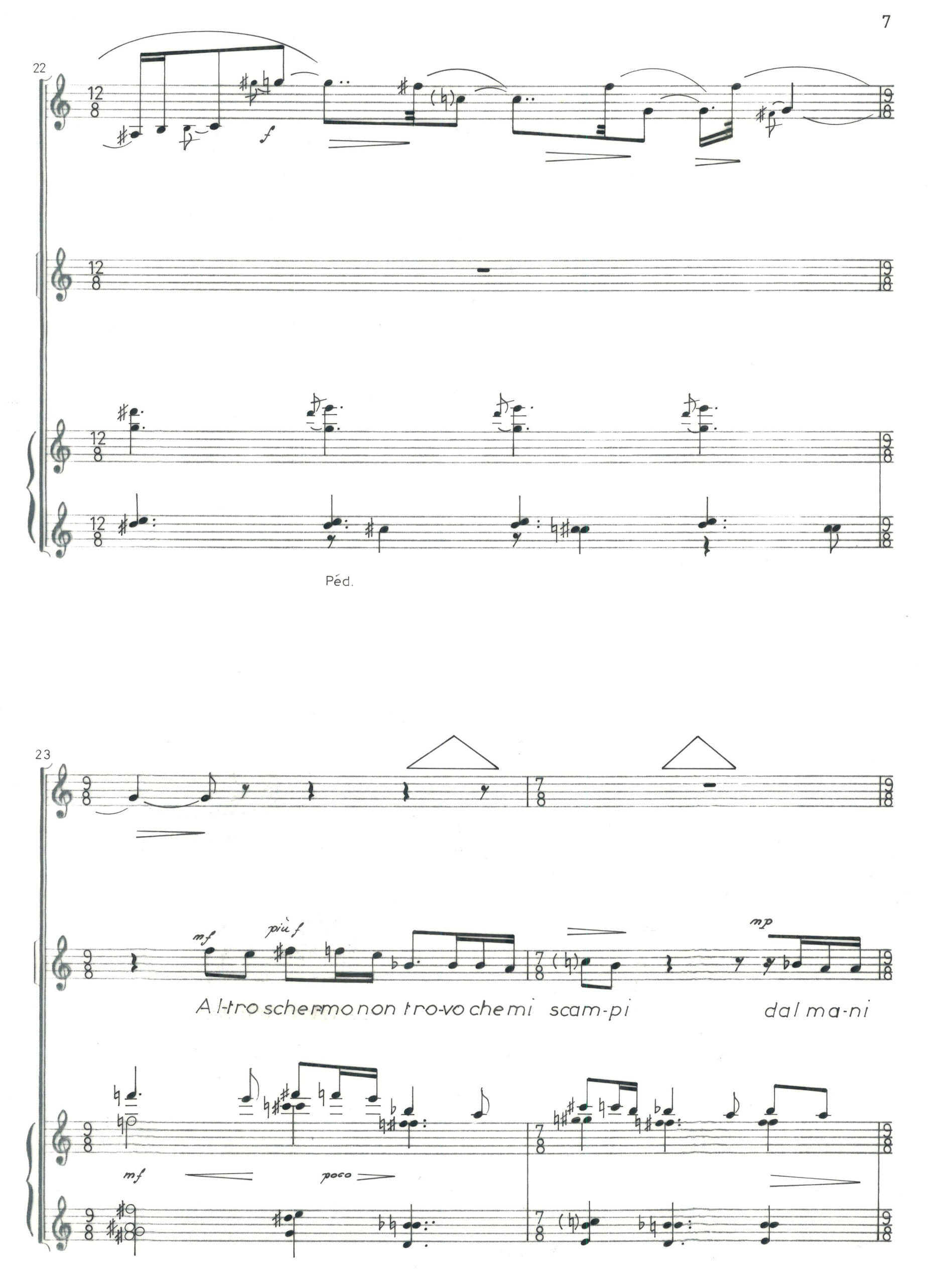
-gi - re in - ten - ti o - ve ves-ti-gio u - man l'a - re - na

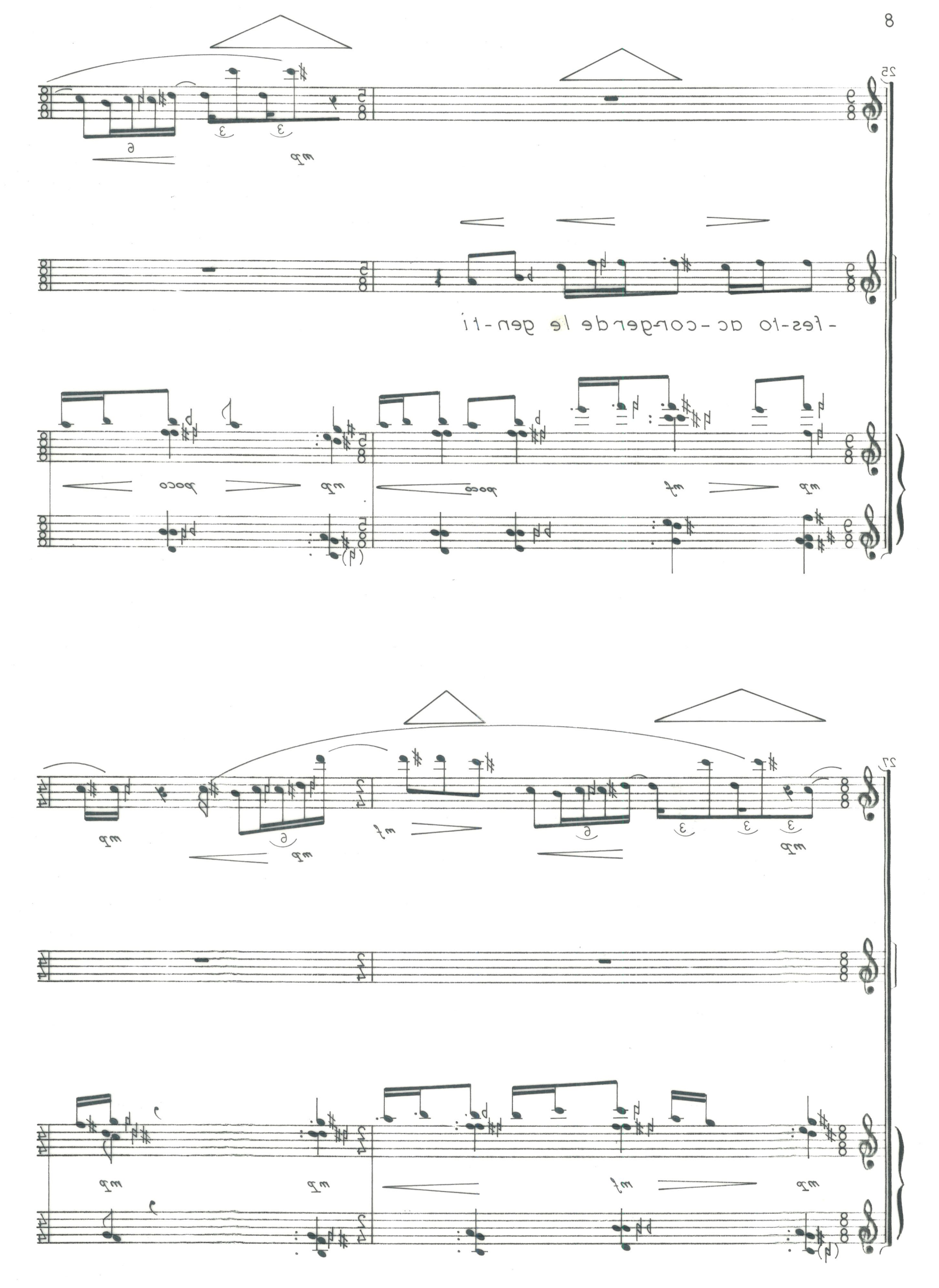
20

stampi.

Péd.

Péd.


22
f
Péd.
23
mf
più f
mp
Al-tro scher-mo non tro-vo che mi scam-pi
dal ma-ni
mf
poco


25
poco
-fes-to ac-cor-gerde le gen-ti
27

29

mp mp più p

mp

per-ché ne gli

poco più f mp

31

p pp

espressivo molto cantato

at - ti d'al-le-grez-za spen-ti

espressivo

mp più f

33

*mf*

*mf*

di fuor si leg - ge

*mf* *f*

35

*dim.* *dim.* *mf* *f* *dim. poco* *f*

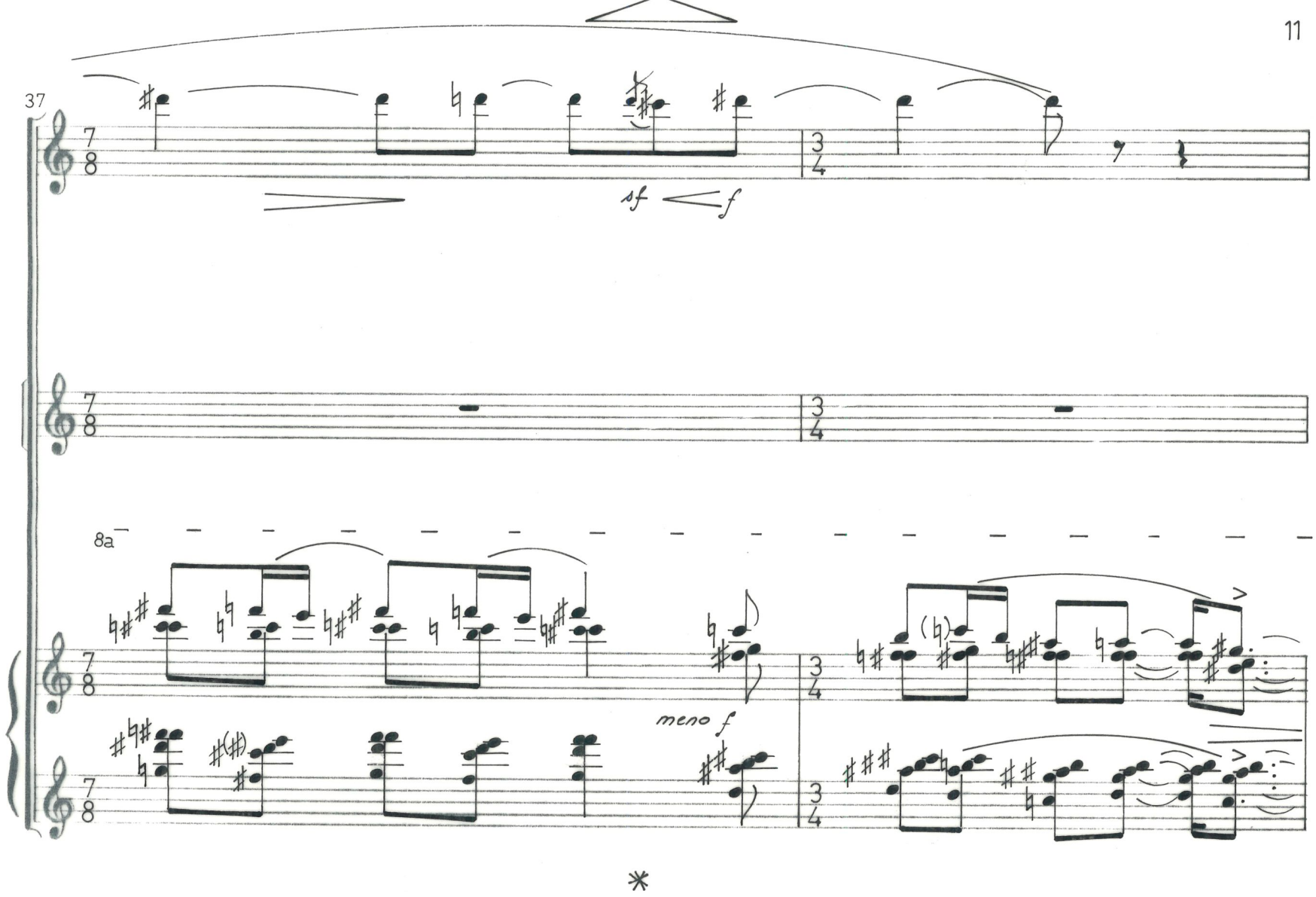
*f* declamato. *ff*

com(e) i - o den - tro a - vam - pi

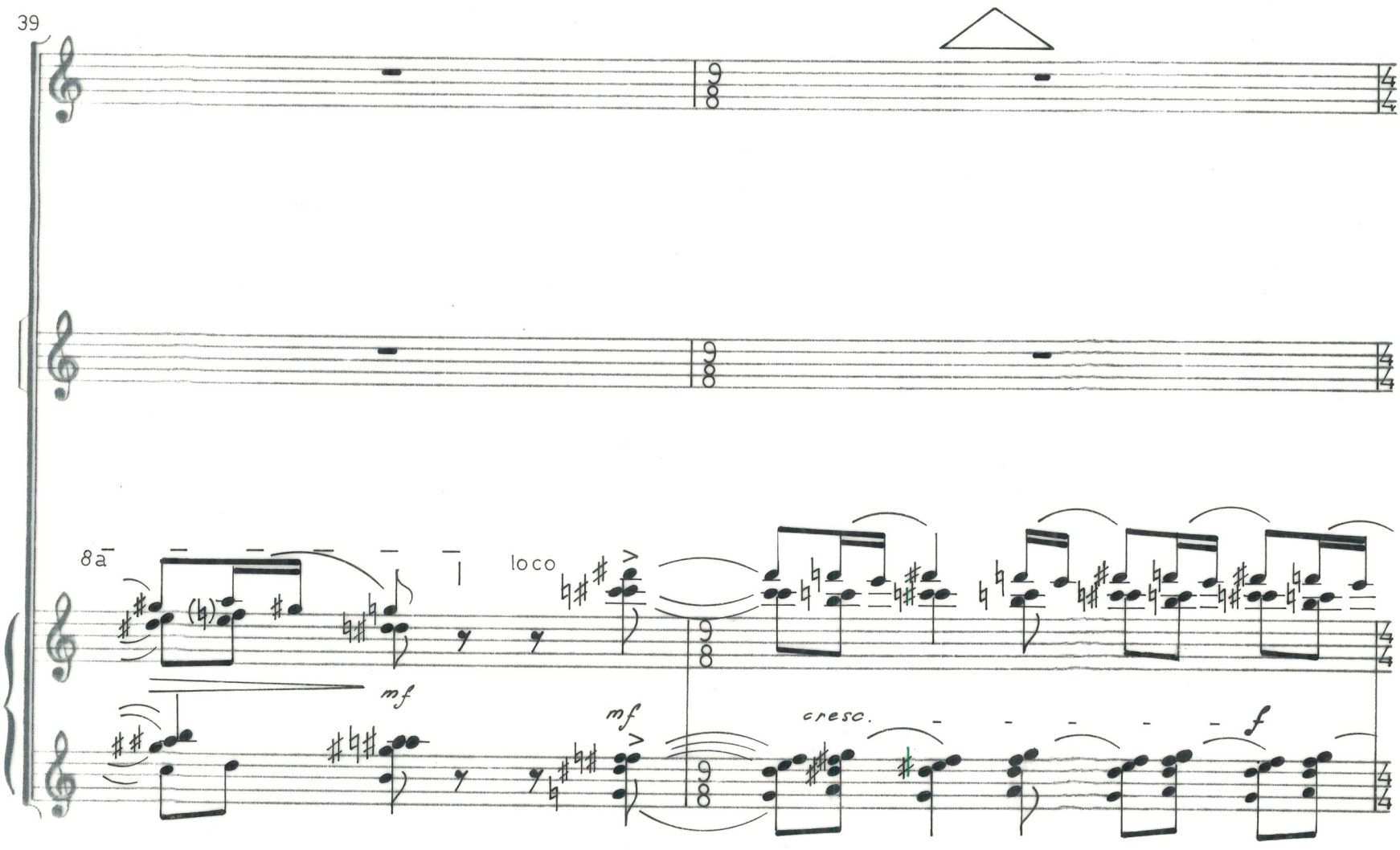
8a

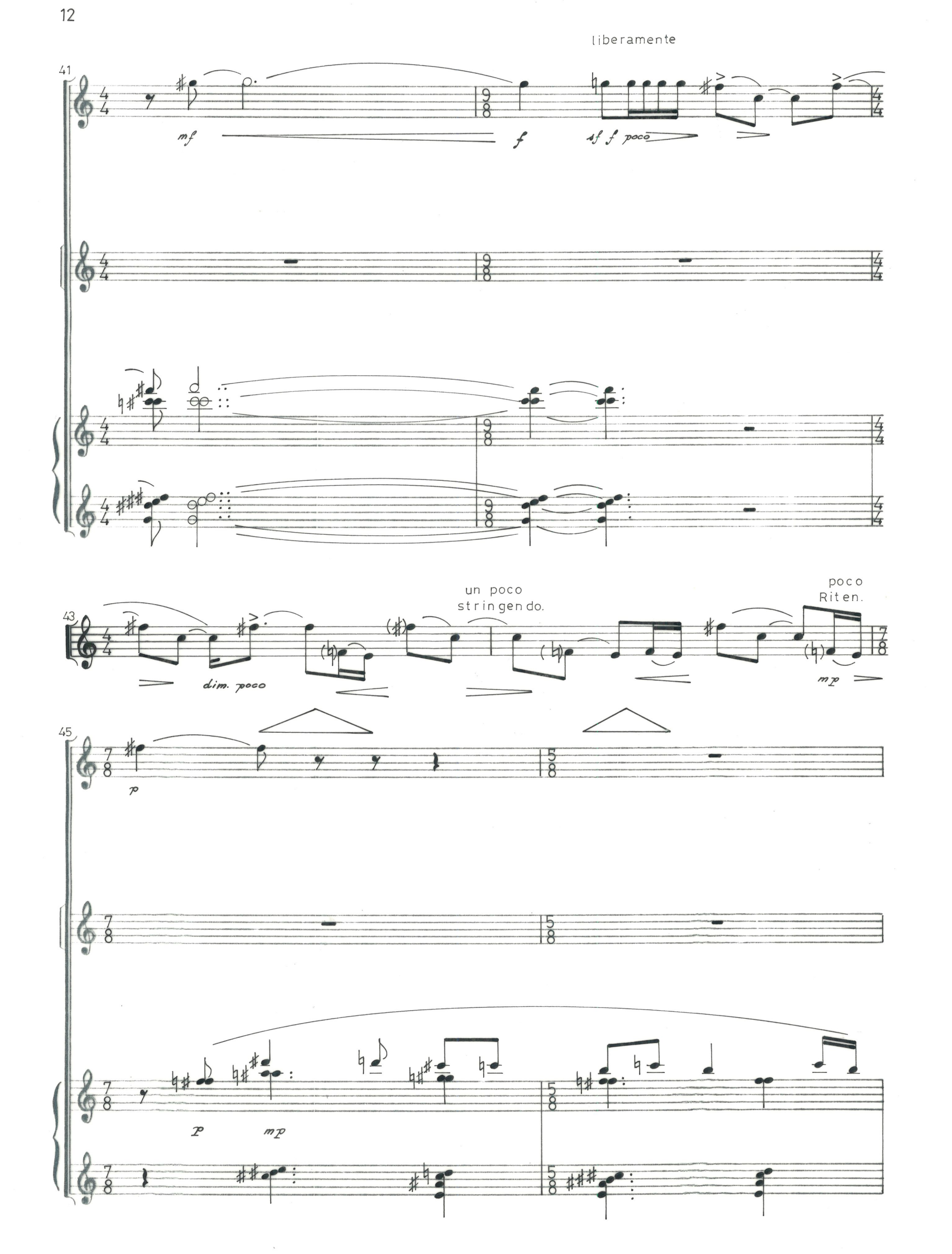
*più f* *ff*

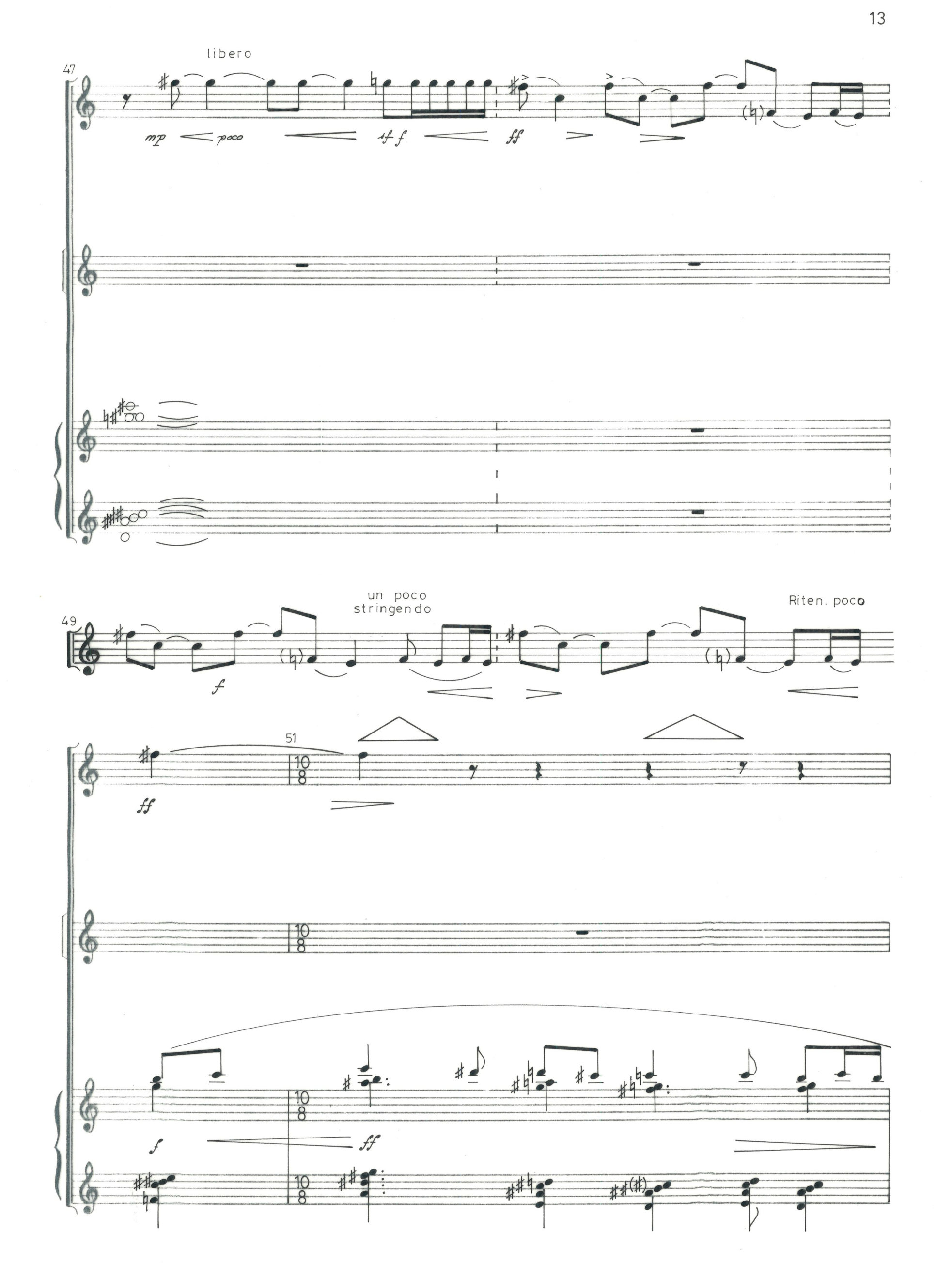
Péd. Péd. Péd.

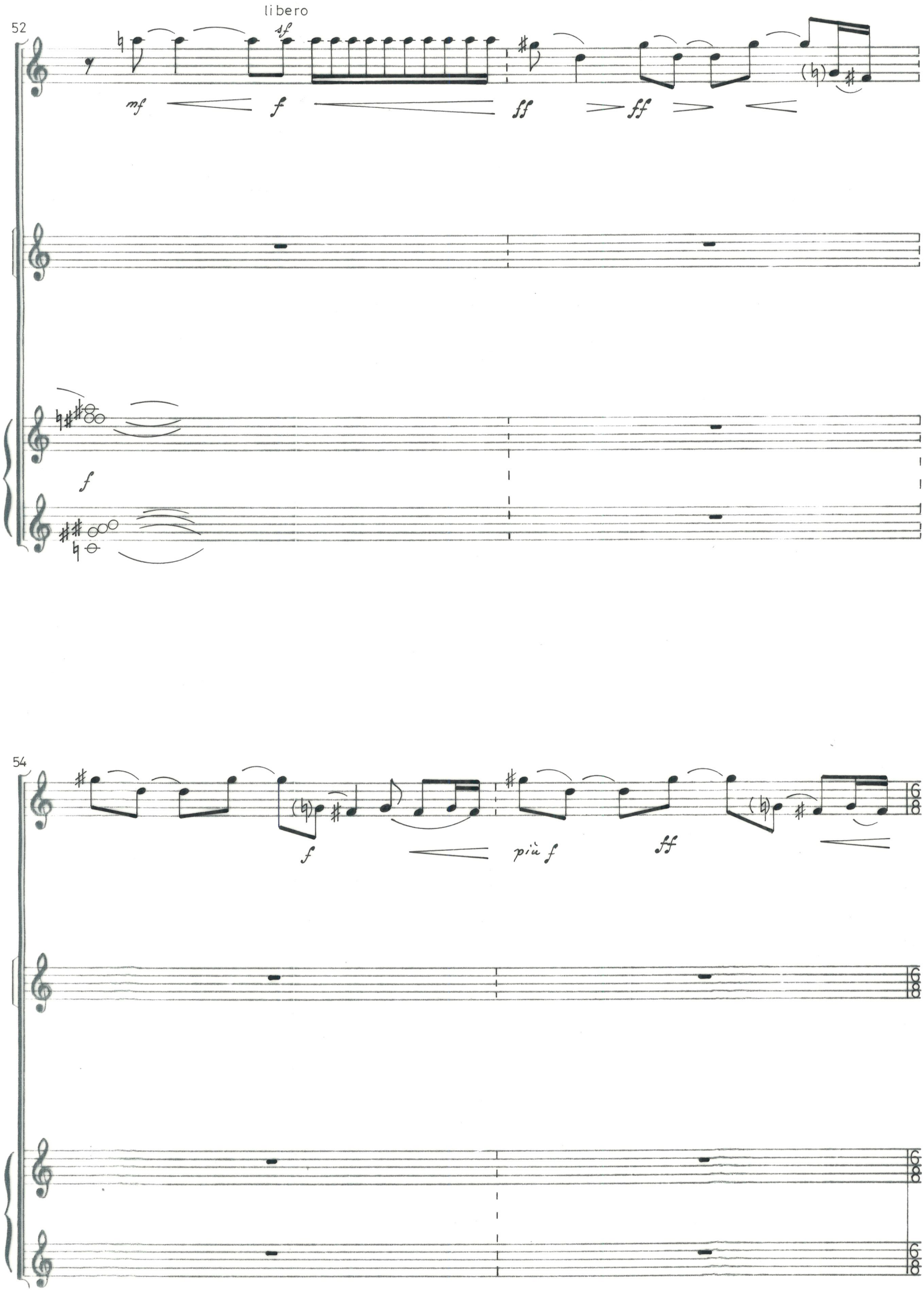

37
sf
f
8a
meno f

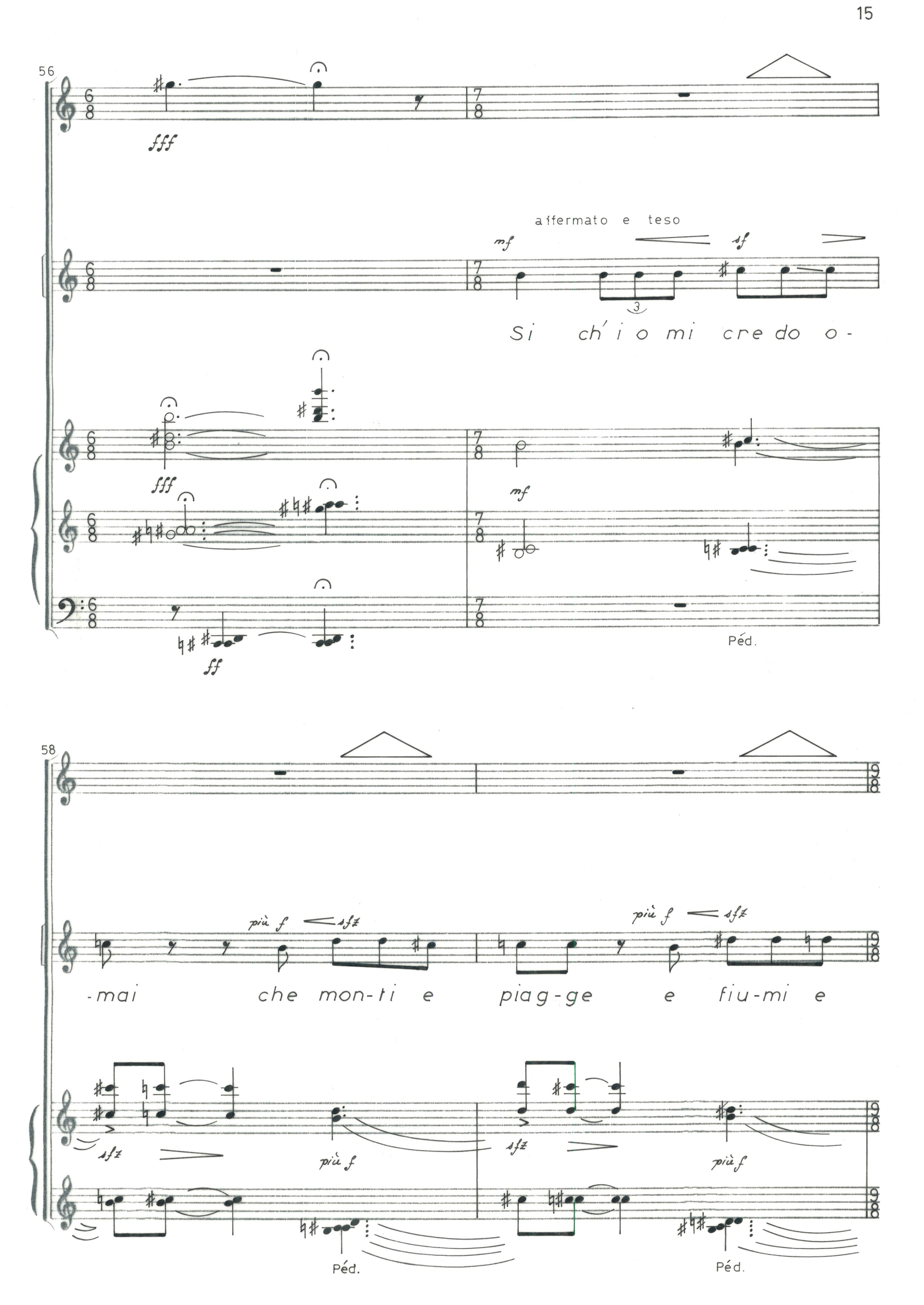
*


39
8a
loco
mf
mf
cresc.
f


41
liberamente
mf
f
sf f poco
43
dim. poco
un poco
stringendo.
poco
Riten.
mp
45
p
p
mp


47
libero
mp
poco
sf
ff
49
un poco
stringendo
f
Riten. poco
51
ff
f
ff


52
libero
sf
mf
f
ff
ff
f
54
f
più f
ff


56
fff
affermato e teso
mf
sf
Si ch'i o mi cre do o-
fff
mf
ff
Péd.
58
più f
sfz
-mai che mon-ti e piag-ge e fiu-mi e
sfz
più f
Péd.

60

ff

f ff ff

sel-ve sap-pian de che tem-pre si- -a la mi- -a

3 8a

sfz f ff

Péd.

62

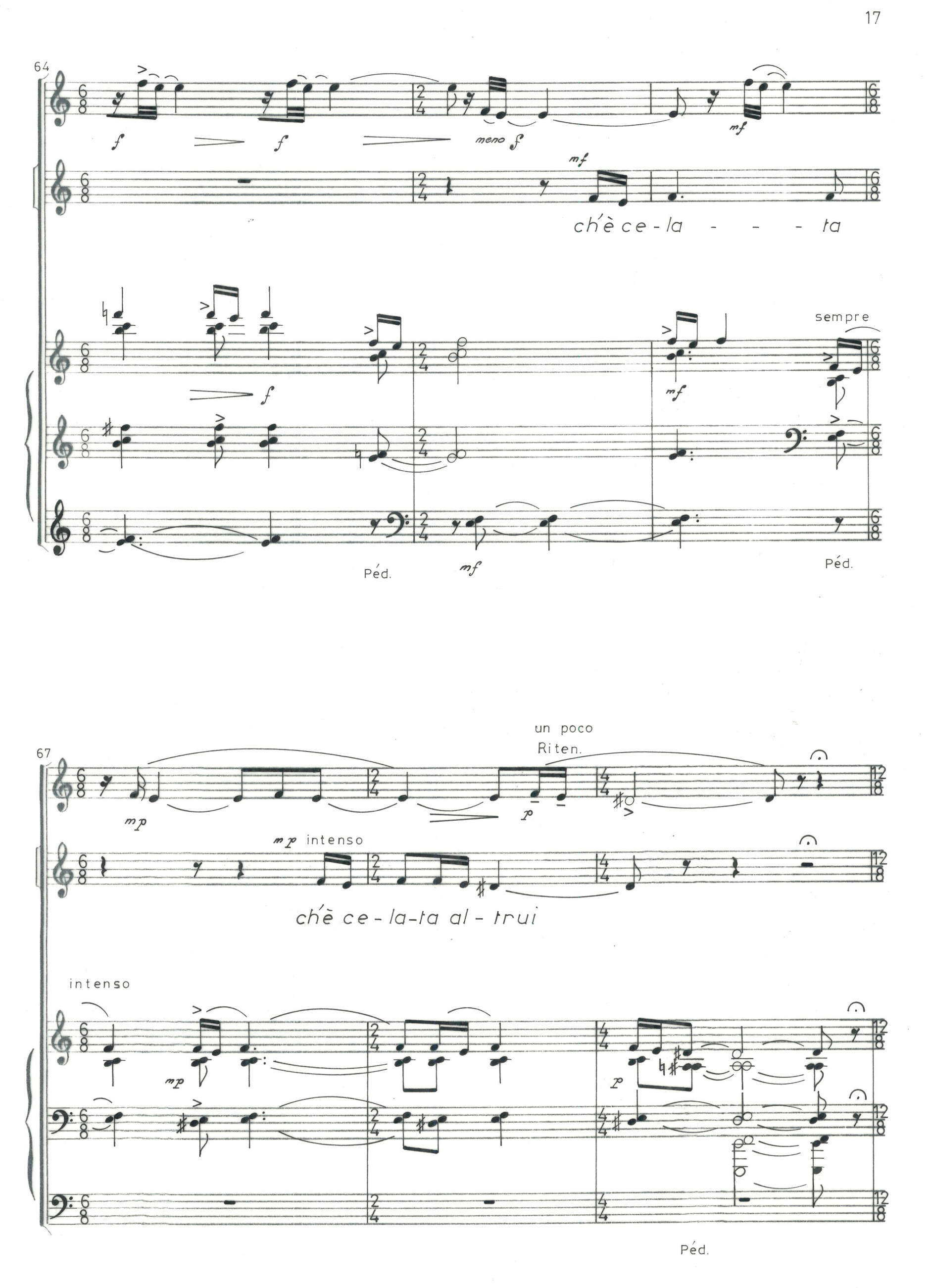
5 3

vi- - ta,

loco

poco meno f

Péd.


64
f
f
meno f
mf
mf
ch'è ce - la - - - ta
f
mf
sempre
Péd.
mf
Péd.
67
un poco
Riten.
mp
p
mp intenso
ch'è ce - la - ta al - trui
intenso
mp
p
Péd.

70

Sonoro

*mf*

Péd.

71

Declamato bene

*mf*

Ma pur si as-pre vi - e né si sel-

Péd.

*

72

-vag - ge

cer-car non so

*f*

*più f*

*f*

Péd.

73

Un poco allargato

T°

un poco stringendo

un poco allargato

*più f*

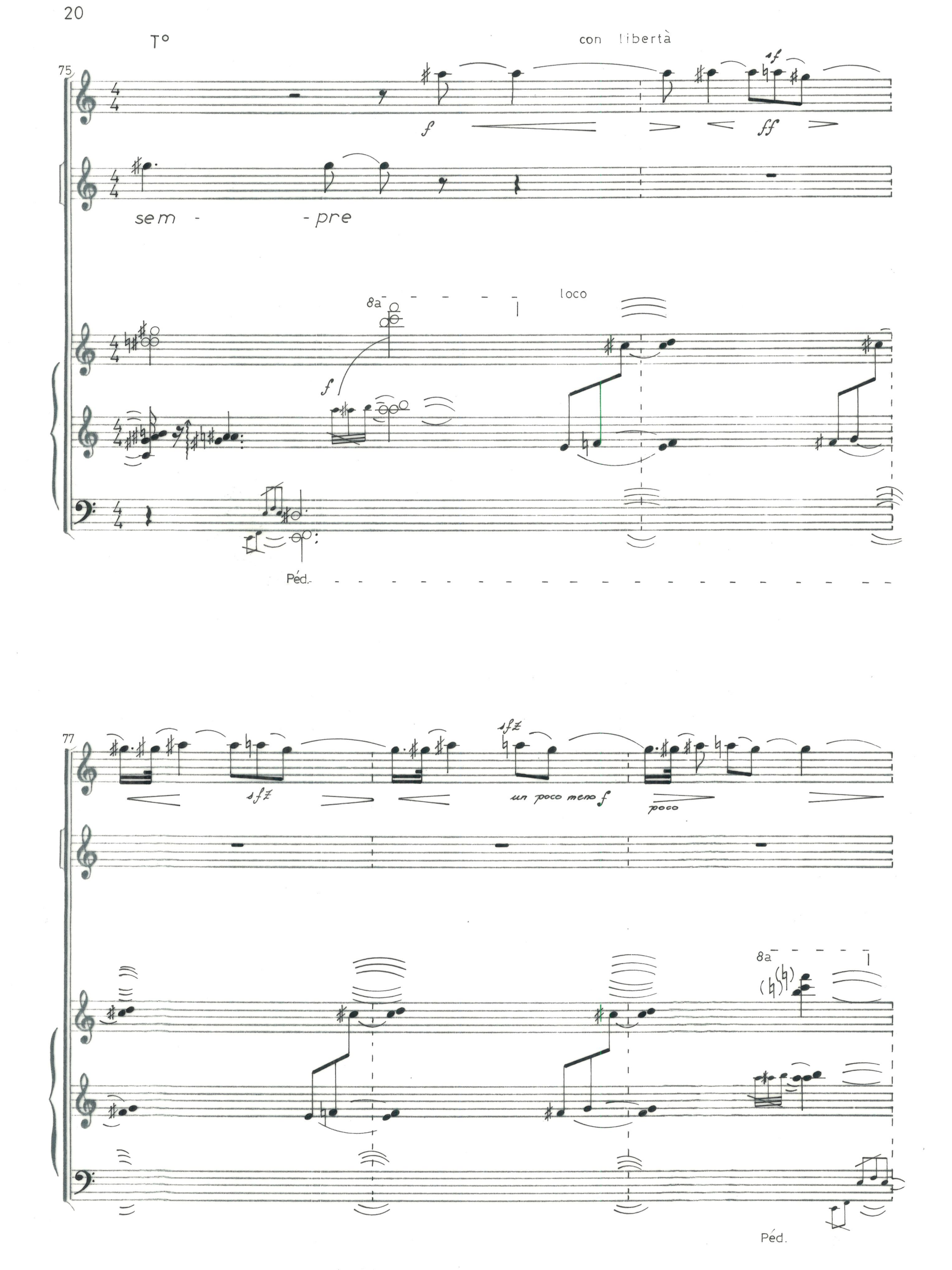
ch´A - - mor

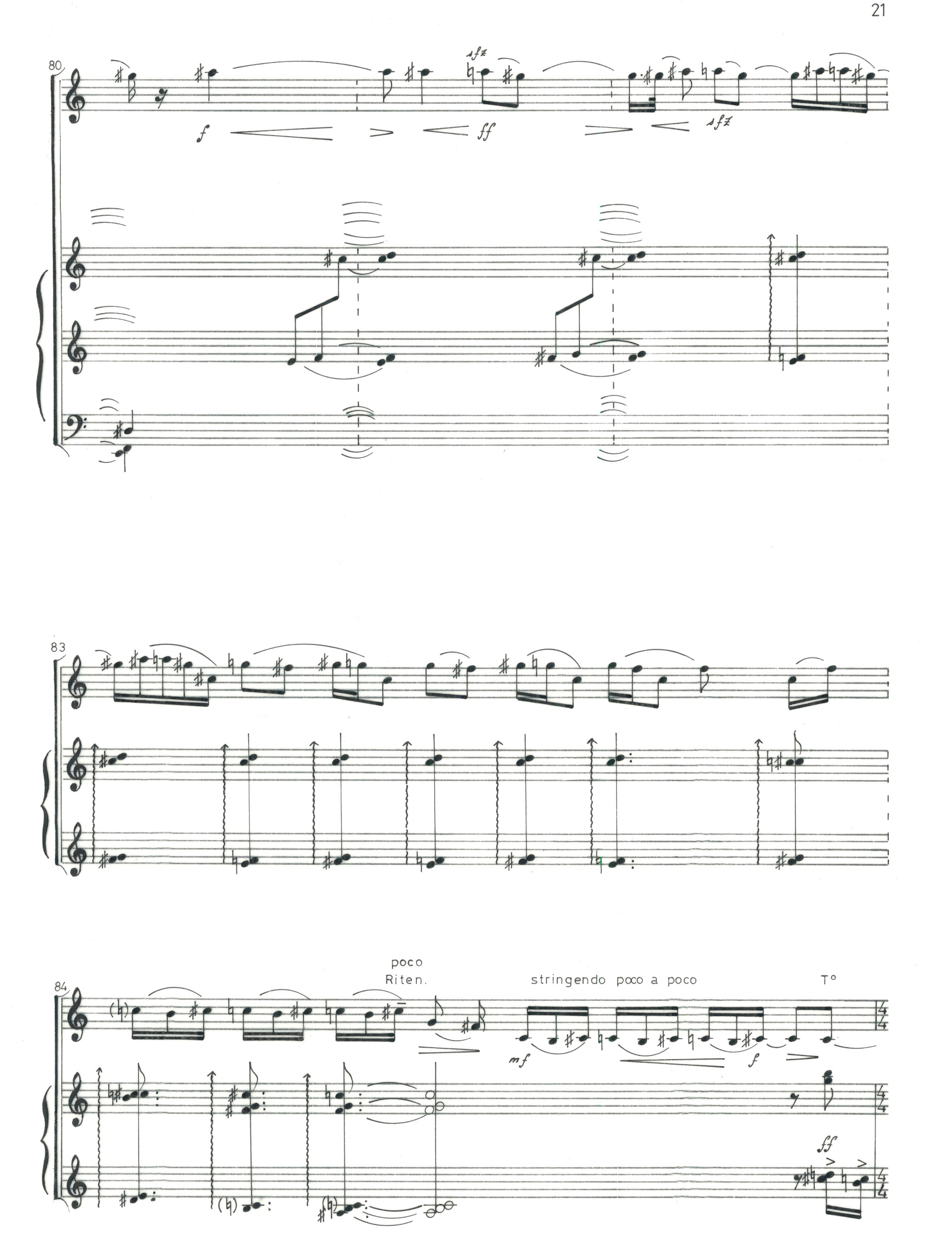
non ven-ga

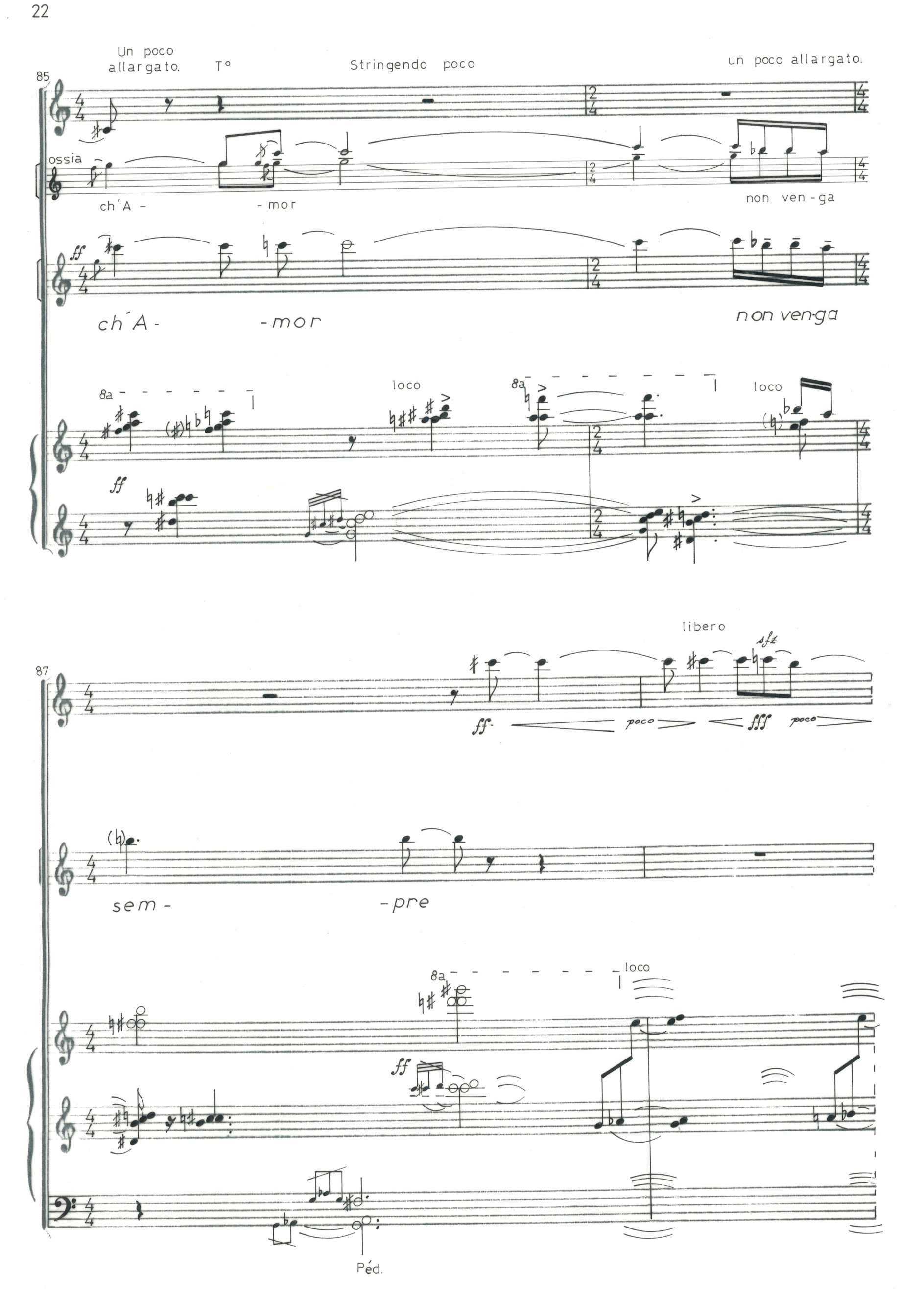
*più f*

8a

loco


T°
con libertà
75
sem - - pre
8a
loco
Péd.
77
sfz
un poco meno f
poco
8a
Péd.


80
sfz
f
ff
sfz
83
poco
Riten.
stringendo poco a poco
T°
84
mf
f
ff


Un poco allargato.
T°
Stringendo poco
un poco allargato.
85
ossia
ch'A -
- mor
non ven - ga
ff
ch'A-
-mor
non ven-ga
8a
loco
ff
87
libero
sfz
ff
poco
fff
poco
sem -
-pre
8a
loco
ff
Péd.

89

sfz

sfz un po meno f

8a

Péd.

92

ff

sfz

sf

*

95

simile

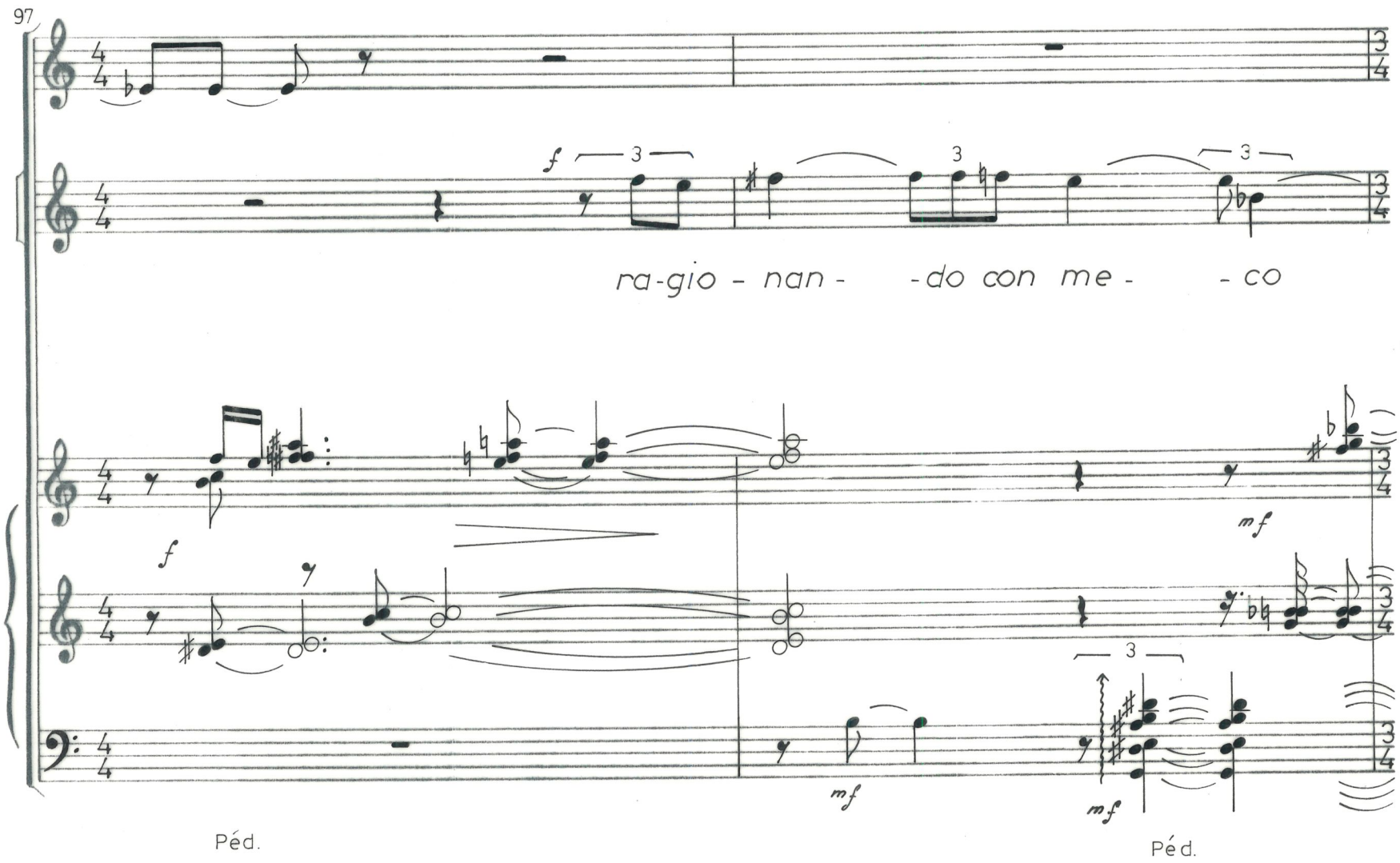
poco Riten.

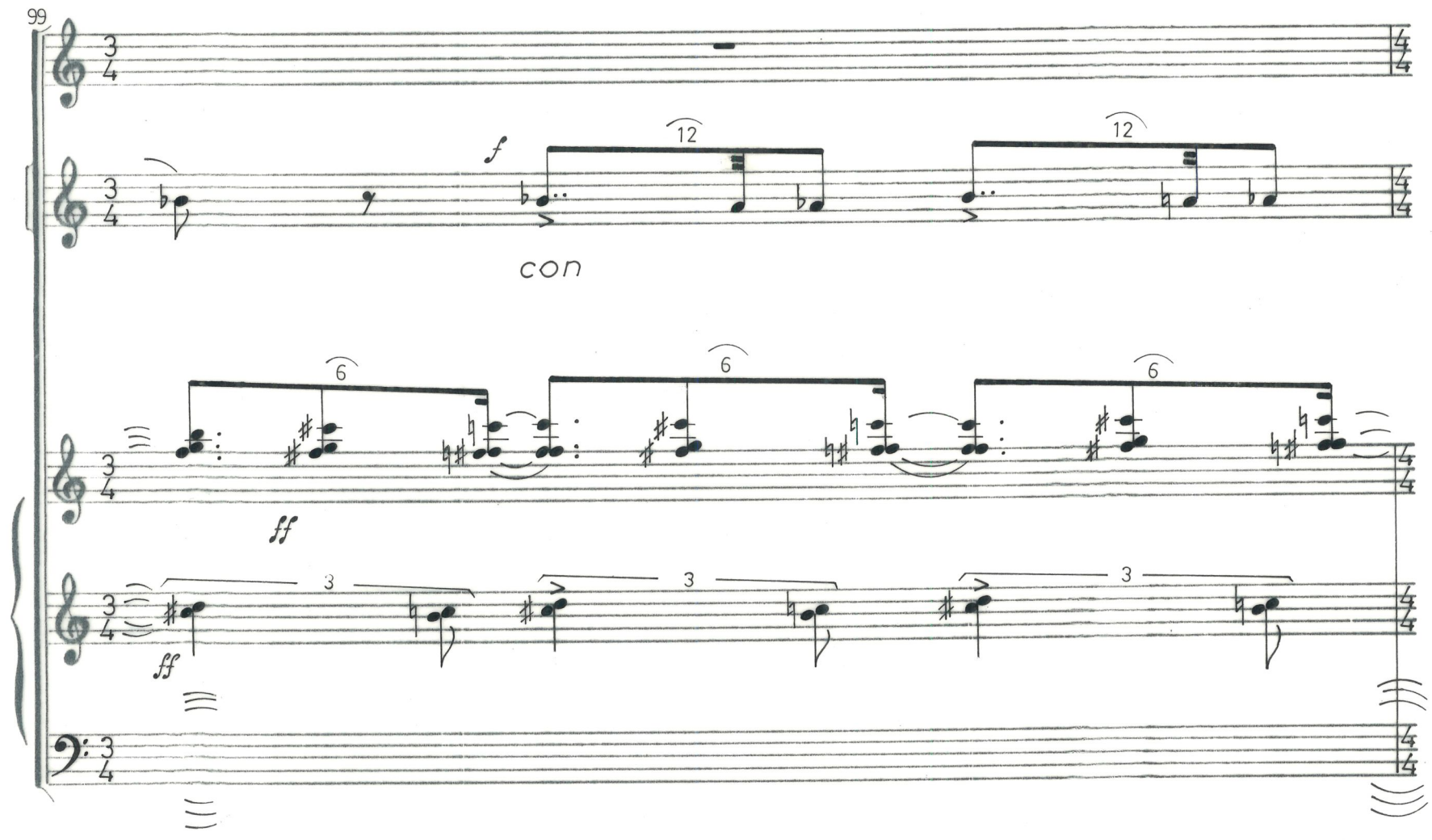
stringendo

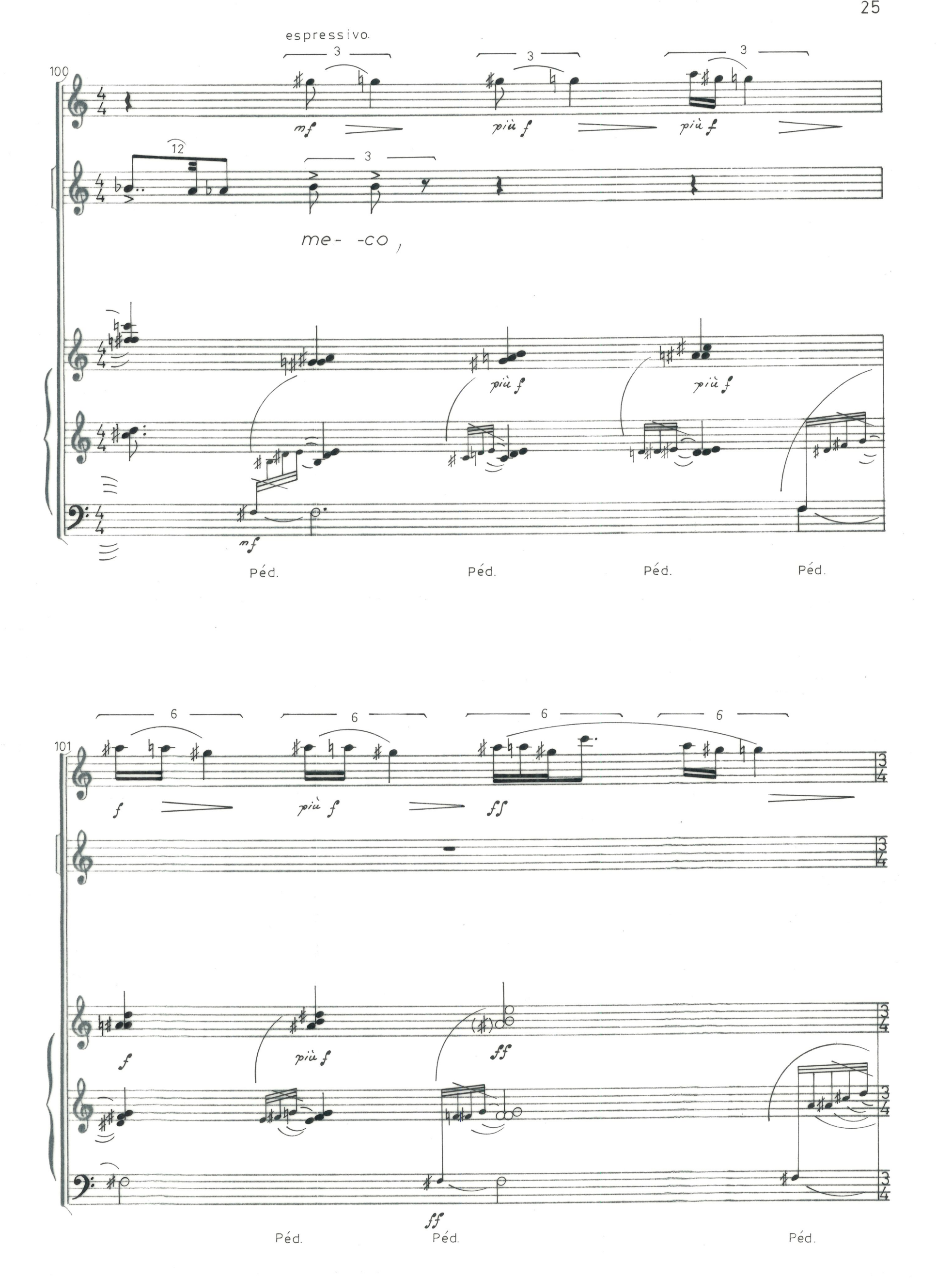
riten.

T°

f


97
f
ra-gio - nan - -do con me - - co
f
mf
mf
mf
Péd.
Péd.


99
f
con
ff
ff


espressivo.
100
mf
più f
più f
me- -co,
più f
più f
mf
Péd.
Péd.
Péd.
Péd.
101
f
più f
ff
f
più f
ff
ff
Péd.
Péd.
Péd.

102

un po meno f

un po meno f

f

un po meno f

un po meno f

f

Péd.

Péd.

103

mf

molto intenso e cantato.

mf

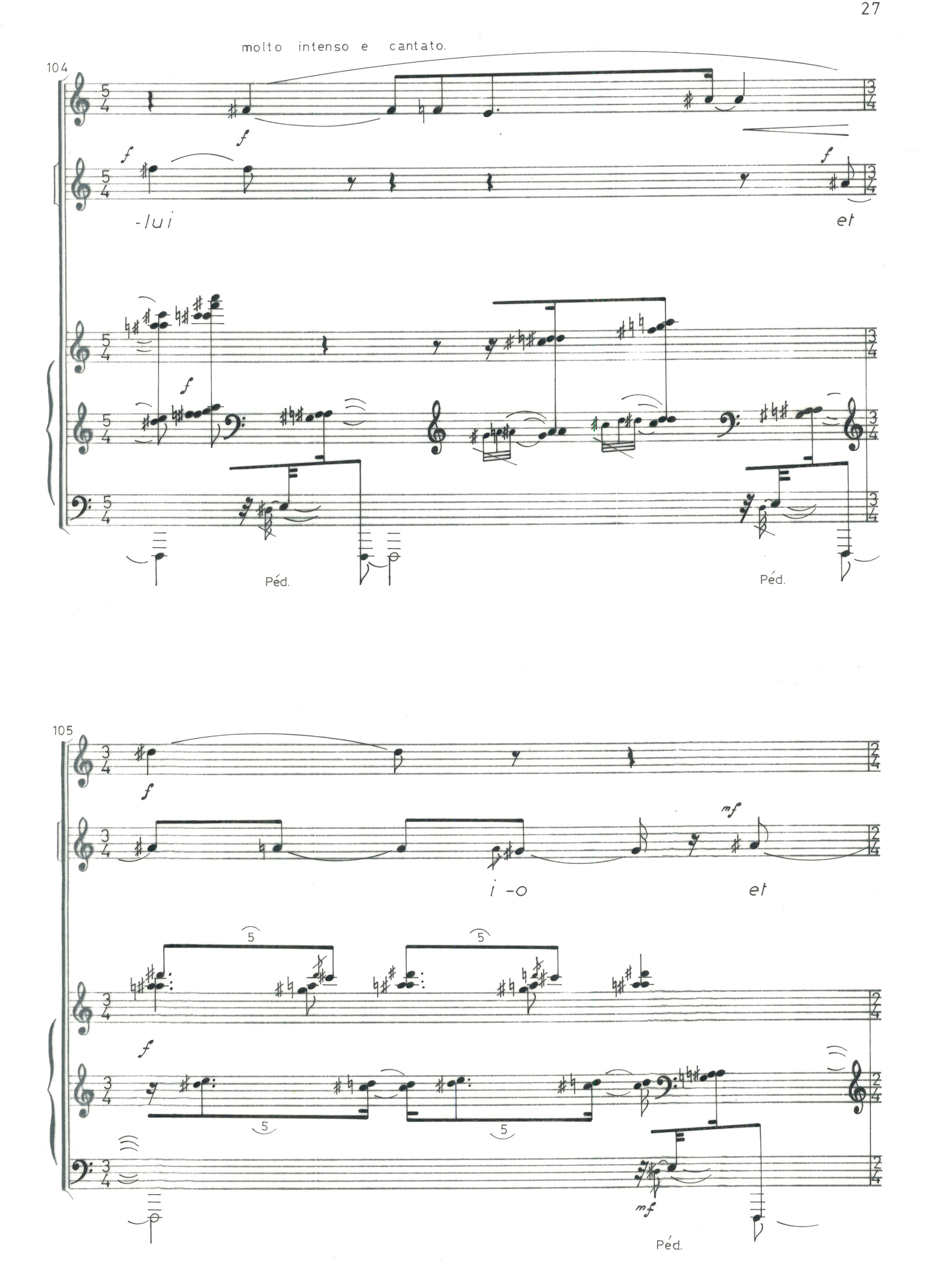
et i - o col -

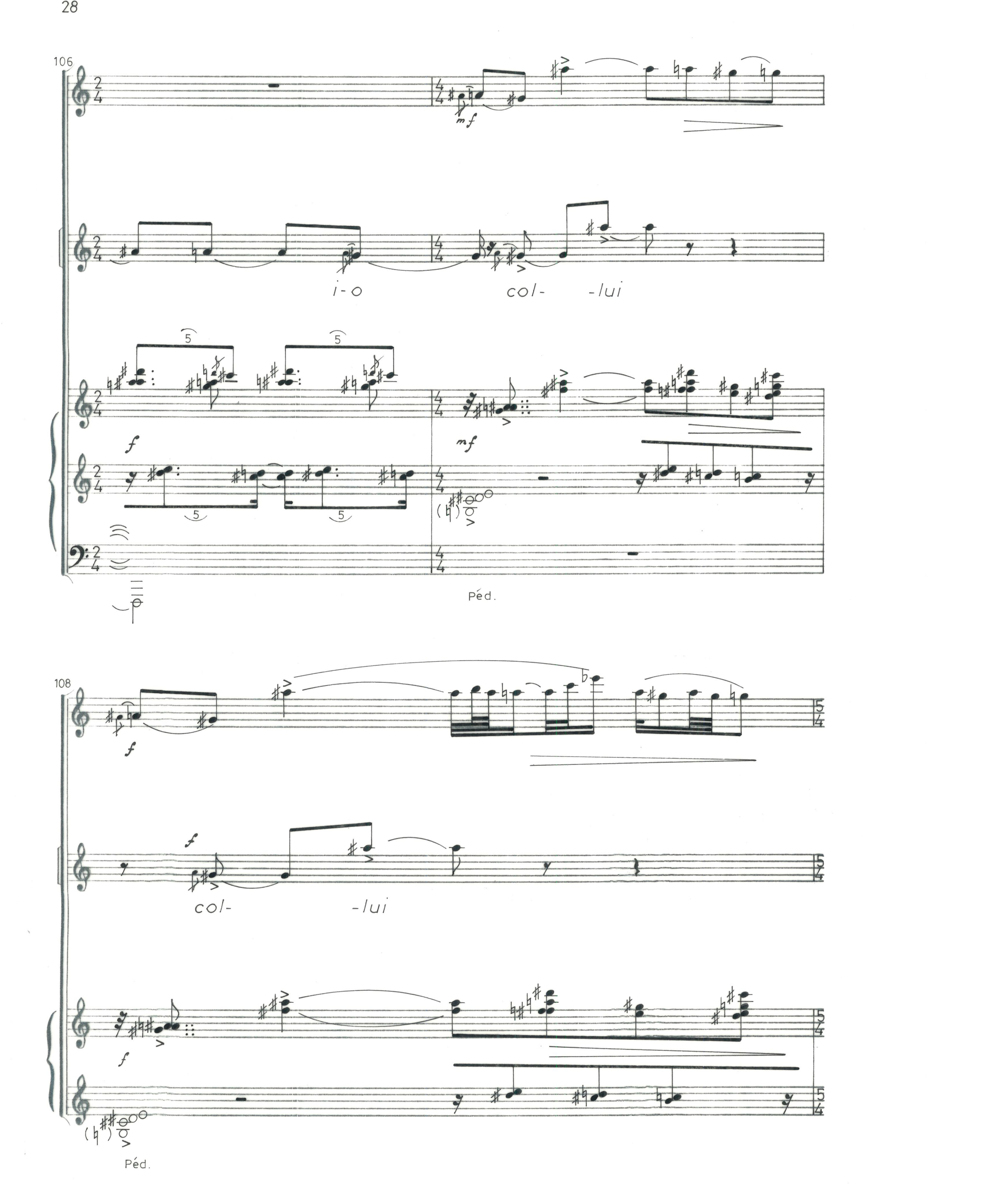
mf

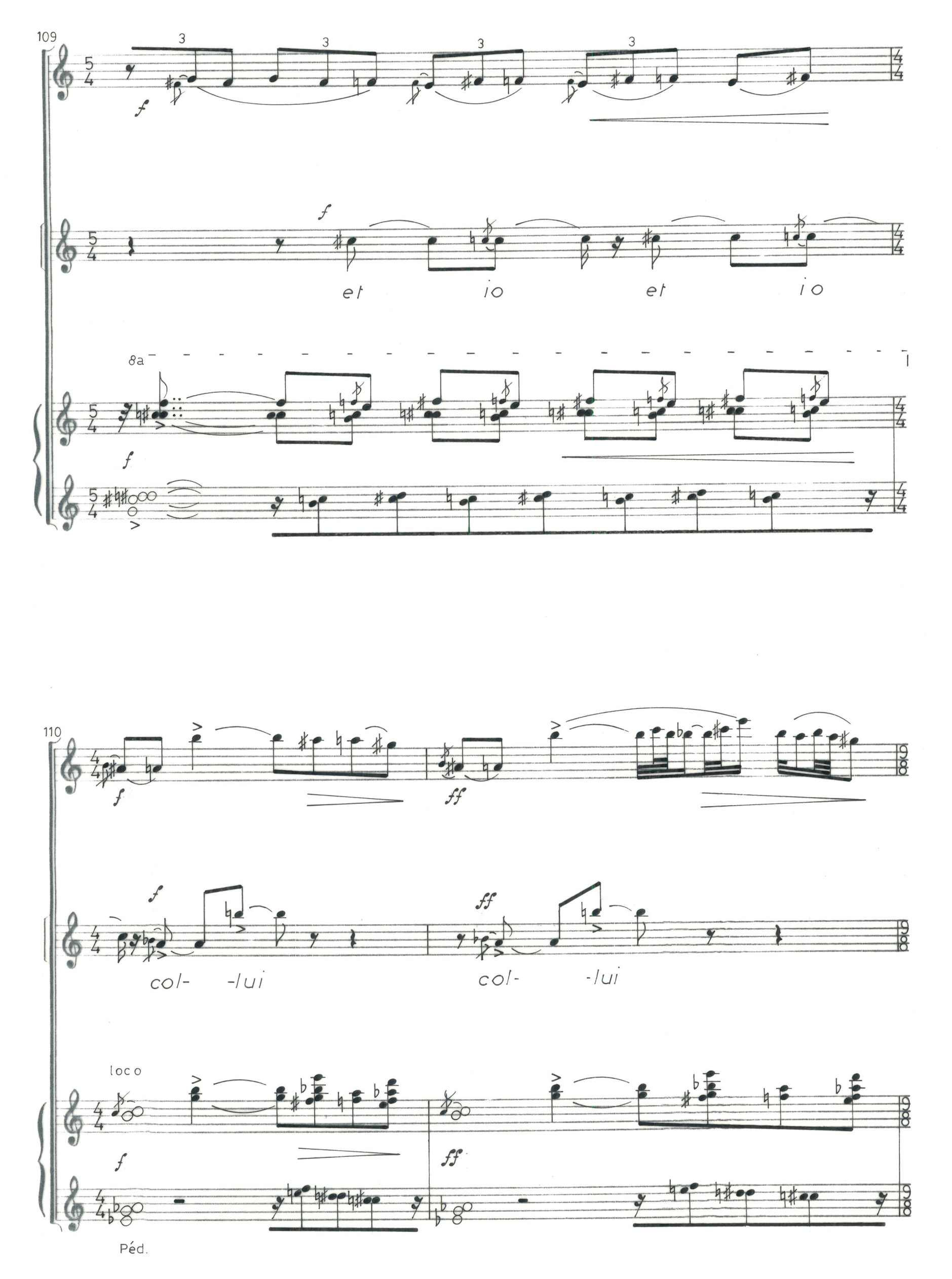
mf

mf

Péd.


molto intenso e cantato.
104
f
-lui
et
Péd.
105
mf
i -o
5
Péd.


106
mf
i-o
col-
-lui
f
mf
Péd.
108
f
col-
-lui
f
Péd.


109
f
et
io
et
io
8a
f
110
f
ff
f
ff
col-
-lui
col-
-lui
loco
f
ff
Péd.

112

ff

ff

fff

et i - o col - - lui

ff

fff

Péd.

113

fff

8a

fff

114

fff

ffff

8a

ffff

116

ff

fff

ff

i - o

col-

-lu-i

ff

fff

ff

fff

117

ff

ff

sfz fff

col-

-lu-i

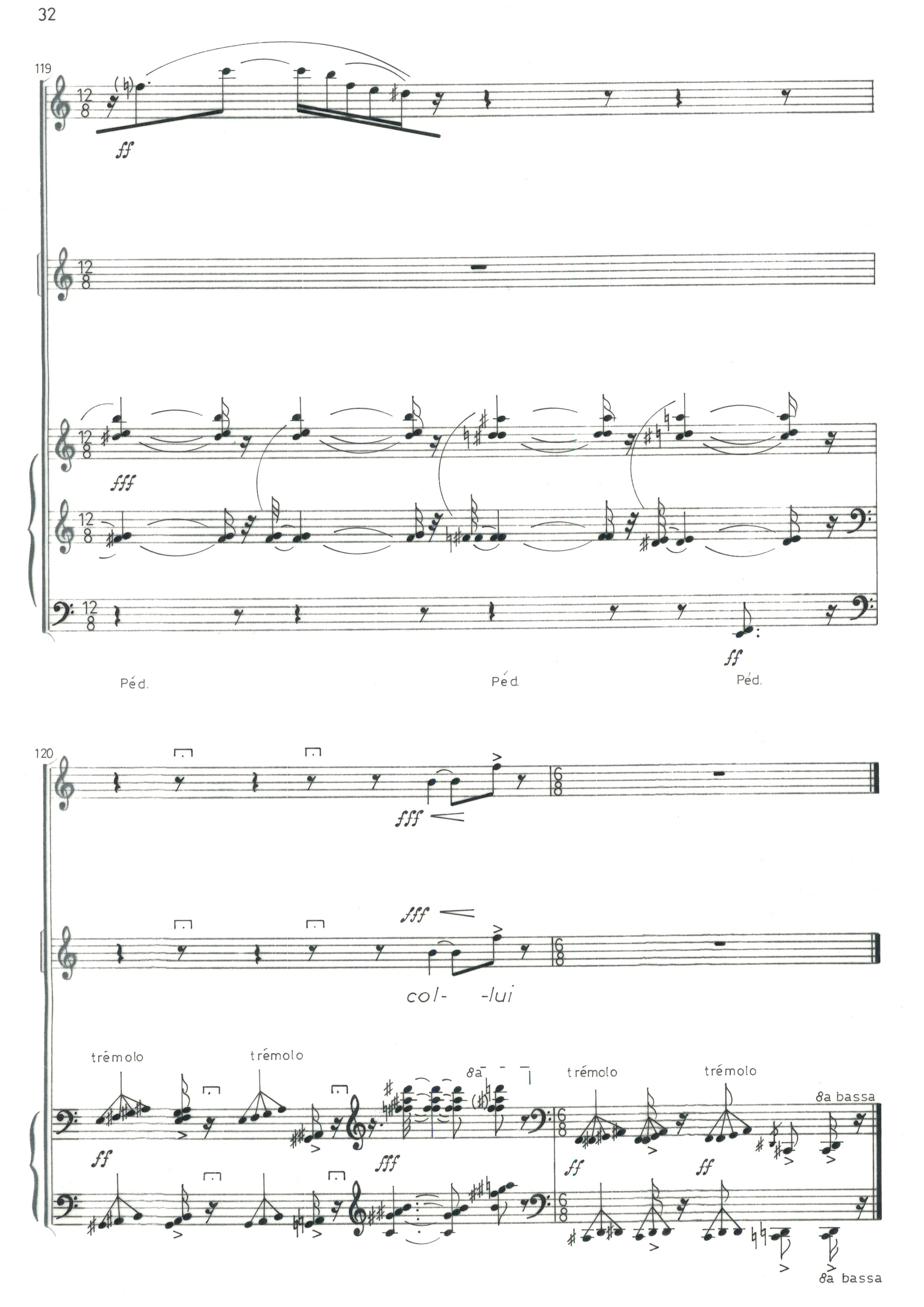
ff

trémolo

trémolo

ff

fff


119
ff
fff
ff
Péd.
Péd.
Péd.
120
fff
fff
col- -lui
trémolo
trémolo
8a
trémolo
trémolo
8a bassa
ff
fff
ff
ff
8a bassa